|  |  |
| --- | --- |
| **Aged care services** | **Servizi per gli anziani** |
| In Victoria, a broad range of services is available to support your health and well-being as you age. From home support services and other services that help support your independence at home, to residential aged care homes, there are numerous services to support your health and well-being as you age. | Nel Victoria esiste una vasta gamma di servizi per la salute e il benessere degli anziani. Dall'assistenza a domicilio e altri servizi che vi aiutano ad essere indipendenti a casa, alle case di riposo e strutture residenziali, esistono molti servizi per aiutarvi a mantenere salute e benessere da anziani. |
| “We're very fortunate in Victoria to have an extremely comprehensive system of aged care. So people can spend a lot of time living in their own homes.  There's multitude of services that can be provided from the community.” | Nel Victoria siamo molto fortunati ad avere un sistema di assistenza per anziani estremamente completo. Così da permettere alle persone di continuare a vivere a lungo nelle proprie abitazioni. Ci sono molti servizi offerti dalla comunità. |
| “Human beings are meant to socialise and communicate, so it's necessary to be involved in the community, I think.  I'm very interested in music.  I always say when you retire, you find what you like.  You know, there's something for everyone. | Gli esseri umani devono poter socializzare e comunicare quindi credo sia necessario essere parte della comunità. Mi interessa molto la musica. Io dico sempre che quando vai in pensione, trovi quello che ti piace. Vedi, c'è qualcosa per tutti. |
| So as we get older, it's important to maintain good health, and that's not just good medical health, but it's also good social health, doing the things that make you feel good.” | Quindi quando si invecchia, è importante mantenersi in buona salute, e non si tratta solo di salute in senso medico, ma anche di una sana vita sociale, facendo le cose che ci fanno star bene. |
| As we get older, we face new challenges.  So it's a good idea to discuss your plans and wishes for the future with your family or support network, and begin to plan ahead. | Invecchiando incontriamo nuove difficoltà. Quindi è una buona idea discutere dei propri piani e desideri per il futuro con la propria famiglia o con la rete di assistenza, cominciando a pianificare per tempo. |
| The key thing is to work with the experts and services that are available, and ask questions to ensure you understand the options available to you. | L'importante è lavorare con gli esperti e i servizi disponibili, e fare domandeper essere certi di capire quali sono le scelte possibili. |
| The Australian Government provides the majority of aged care services, including services to support you at home, and aged care homes or residential aged care services.  My Aged Care is the national gateway for accessing these services. | Il Governo Australiano fornisce la maggior parte dei servizi di assistenza per anziani, inclusi quelli per aiutare l'anziano a casa propria e le case di riposo o strutture residenziali per anziani. |
| My Aged Care provides assistance with home services, such as domestic help, and if a stay in hospital is necessary, hospital staff can arrange for after-hospital or transition-care services through My Aged Care. | My Aged Care è il portale d'accesso nazionale per accedere a questi servizi. My Aged Care fornisce assistenza per lavori a domicilio come aiuto nei lavori domestici, e nel caso di ricovero in ospedale, ,se necessario, il personale ospedaliero può organizzare per voi servizi di assistenza post-ospedaliera o di cura intermedia attraverso My Aged Care. |
| There are other services to support you to live independently too. | Esistono anche altri servizi per aiutarvi a vivere in modo indipendente. |
| Personal alert systems or services can provide you with added confidence to live in your own home.  Personal alert systems notify emergency services and caregivers of an accident, such as a fall. | I dispositivi e i servizi di allerta personale possono fornirvi maggiore sicurezza per vivere a casa vostra. I dispositivi di allerta personale avvertono i servizi di emergenza e chi si prende cura dell'anziano in caso di incidenti, come ad esempio cadute. |
| The Victorian Government funds Personal Alert Victoria, a daily monitoring and emergency response service for frail, older Victorians and Victorians with disabilities. | Il Governo del Victoria finanzia Personal Alert Victoria, un servizio di pronto intervento giornaliero per anziani fragili del Victoria, e per abitanti del Victoria con disabilità. |
| There are also private services that can assist you. | Esistono anche servizi privati che possono fornire assistenza. |
| Your GP can advise you and connect you with other health care professionals as needed. | Il vostro medico può consigliarvi e mettervi in contatto con altri professionisti delle cure sanitarie quando ne avrete bisogno. |
| Ask your GP about the free annual health assessment for people aged 75 years and over or 55 years and over for Aboriginal and Torres Strait Islanders. | Chiedete al vostro medico della visita di controllo annuale gratuita per le persone dai 75 anni in su o per aborigeni e abitanti delle isole dello Stretto di Torres sopra i 55 anni. |
| For many people, it may become difficult to manage all their needs at home. | Per molti, potrebbe diventare difficile gestire le proprie esigenze stando a casa. |
| At this time, residential care is often the choice. | Questo è il momento in cui spesso si pensa alle cure in strutture residenziali. |
| For care in an aged care home or residential services, My Aged Care can assist with range of services support.  Note that any fees and eligibility for subsidies will be discussed and agreed upon with your service provider before the services are provided. | Per la cura presso case di riposo o servizi residenziali per anziani, My Aged Care può aiutarvi con una serie di servizi di supporto. Tenete presente che costi e idoneità a ricevere sussidi economici verranno discussi e concordati con il vostro fornitore di servizi prima che i servizi vengano erogati. |
| You may have to pay something towards the cost of your care. | Potreste dover pagare qualcosa per contribuire al costo delle vostre cure. |
| “So residential care is, these days, very highly regulated.  So there are very stringent standards to make sure that the care you receive is outstanding.  Certainly, there are some wonderful residential facilities available that provide excellent care and a loving and welcoming environment.” | Ecco, oggi le cure residenziali sono soggette a molte norme. Ed esistono degli standard molto rigidi per assicurare che riceviate cure eccellenti. Cero, esistono delle bellissime strutture residenziali disponibili che forniscono cure eccellenti e lo fanno in un ambiente amorevole e accogliente. |
| “What makes this feel like a home is, instead of living at home on your own, you’re just living with one great big family.  Benefits of that are I'm no longer lonely.  The social benefits are enormous.  I'm outside doing quite a bit of work in the workshop, which helps a lot.” | Quello che mia fa sentire come a casa è il fatto che anziché vivere a casa da solo, vivo invece insieme ad una grande famiglia. Il vantaggio è che non mi sento più solo. I vantaggi dal punto di vista sociale sono enormi. Sto anche lavorando un bel po' nel laboratorio, e anche quello aiuta molto. |
| “There are many things to consider in planning your future as you age.  It is important to keep healthy and fit, be informed about aged care services, and plan ahead.” | Sono molte le cose da prendere in considerazione quando si pianifica il futuro per la vecchiaia. È importante mantenersi sani e in forma, informarsi sui servizi per gli anziani disponibili, e pianificare per tempo. |
| To learn more about ageing and aged care services, visit My Aged Care, or call the contact centre on 1800 200 422. | Per maggiori informazioni sugli anziani e sui servizi di assistenza per gli anziani, visitate il sito My Aged Care, o chiamate il numero 1800 200 422. |
| For more information, visit www.BETTERHEALTH.vic.gov.au/agedcare | Per maggiori informazioni vistitate il sito www.BETTERHEALTH.vic.gov.au/agedcare |